

# 蒙恬 mini 扫译笔II

## 使用手册

版次：2006年7月

# 蒙恬科技软件用户授权协议

本许可协议为蒙恬科技股份有限公司(以下简称「蒙恬公司」)授予您合法使用本软件程式(「本软件」)之协议书,如果您不同意此协议中的任何条款,请不要安装,复制或使用「本软件」。您于使用「本软件」时,视同接受并充分了解本授权书内容。

## 1.智慧财产权

「本软件」及包装内含之资料与文件之一切智慧财产权(包括但不限于著作权等)均为「蒙恬公司」所有,并受相关法令所保护。

## 2.授权使用权

您仅被授权于单一计算机使用「本软件」,不得同时于该单一计算机外使用「本软件」。

## 3.复制权限

「本软件」及其所附文件均为「蒙恬公司」之产品,其版权为「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」仅授权您基于备份用途复制「本软件」乙份供您个人备份留存之用,其它复制行为一律禁止。

您不得将「本软件」出售、出租、拆解、还原工程、复制、翻译、改编、衍生,或以任何其它方式取得原始码,亦不得将「本软件」用于本协议规定以外之用途。

## 4.企业用户

若「本软件」需安装于一台以上之计算机使用,请洽「蒙恬公司」或当地总代理商,另外购买额外之使用授权。

## 5.赔偿责任

您同意承担「蒙恬公司」因您违反本协议所生之一切损失、成本支出、债务、和解金额或费用(包括但不限于律师费用),并保证将赔偿「蒙恬公司」前开费用。

## 6.不承诺担保

一套装软件处理资料的效果与其所处环境的软硬件条件息息相关。「本软件」系经过「蒙恬公司」严谨的开发及严格测试后始发布,但「蒙恬公司」仍无法测试所有情形的排列组合的软硬件环境,故「蒙恬公司」无法承诺亦无法担保您在安装及执行「本软件」时,完全没有任何的资料遗失、损坏,或者其他种类损失的风险,您必须了解使用「本软件」过程中所要承担的风险。

「蒙恬公司」按照法律的最大许可限度，提供您「本软件」和任何对「本软件」的客户服务。但「蒙恬公司」不担保「本软件」及包装内含之资料没有任何缺陷或错误。

「蒙恬公司」对于任何间接的、特殊的、偶发的而引起的损害，包括但不限于利润的损失、商誉的损害、工作中断、当机或故障、及其他商业上使用「本软件」带来的商业危害或损失不负责任。

## **7.责任的限制和赔偿**

尽管您可能由于任何原因引起一些损坏，「蒙恬公司」基于本协议，对您的赔偿应该仅限于您已支付「本软件」的费用。

在任何情况下，即使是蒙恬公司有知悉发生损失的可能性，「蒙恬公司」亦不对该知悉之可能性负担任何损失责任。

## **8.禁止转授权**

您基于本协议所获得之授权许可，不得再行转让或转授权他人使用本软件。

## **9.合意管辖**

关于本协议书所生之争议，蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院为第一审管辖法院。

## **10.其他**

本协议书中如有任何条款不具法律效力，并不会影响其他条款的有效性，以及其他条款在法律上的执行效力。

本软件若因原版光盘于正常使用下有任何污损、毁坏，导致无法执行时，「蒙恬公司」将免费为您更换。

# 目 录

<b>第一章 产品特色</b> .....	<b>1-1</b>
<b>第二章 系统安装</b> .....	<b>2-1</b>
系统需求.....	2-1
硬件规格.....	2-1
软件安装.....	2-2
硬件安装.....	2-3
<b>第三章 文字输入</b> .....	<b>3-1</b>
运行蒙恬mini 扫译笔II.....	3-1
扫描方向设置 .....	3-2
扫描竖排文章 .....	3-2
扫描横排文章 .....	3-3
手动设置横竖排扫描.....	3-3
边扫描边发音 .....	3-4
设定介面语言 .....	3-4
简繁及辨识核心设置.....	3-5
实作练习.....	3-6
气泡式介面.....	3-7
<b>第四章 蒙恬翻译机</b> .....	<b>4-1</b>
英文单字查询.....	4-1
中文单字查询.....	4-2
英翻中整篇翻译.....	4-2
中翻英整篇翻译.....	4-3
扫描输入翻译.....	4-5



# 第一章 产品特色

## 中英日文扫描翻译笔

蒙恬 mini 扫译笔II 轻巧好用不费力，采USB介面，扫描速度每秒高达15公分，只要轻轻一扫，即可将文件直接扫描、直接输入、直接使用。遇到任何不懂的英文文句、单字，也只需要透过蒙恬 mini 扫译笔II 的翻译机功能直接扫描输入进行翻译。

全新蒙恬mini扫译笔II采人体工学设计，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。同时，加入了日文字的辨识，输入日文汉字、平假名及片假名也都没问题！

## 全新人体工学设计

全新蒙恬mini扫译笔II 采人体工学设计，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。

## 快速扫描输入

免除一般扫描器复杂的操作程序，直接将文字经由扫译笔，快速扫描输入到电脑中。

## 可辨认字集范围

可辨认的字集包括13060个繁体及6763个简体中文字、4184个香港字、3580个日文字、英文、数字及符号。

## 多国语系辨识核心

可线上切换繁体中文、简体中文、香港、英文及日文辨识核心，并可扫繁得简及扫简得繁。

## 自动倾斜校正

自动侦测文字倾斜角度并自动调整修正。

## 气泡式介面

视觉化的介面完全隐藏，可随光标位置，自动浮现候选功能，并提供即时翻译、边扫描边发音、候选字及前后相关字更正等功能。



## 多工架构

采多执行绪(multi-thread)多工架构，可连续扫描，同时辨识，不必等待。

## 英汉、汉英字典

中英文单字查询及英汉、汉英整篇翻译；并可中英文整句发音。

## 第二章 系统安装

### 系统需求

- Pentium II 300MHz 以上的个人计算机
- 128MB 以上内存。
- 220MB 以上硬盘空间
- Windows 2000/XP 操作系统
- USB 接口

### 硬件规格

- 硬件尺寸: 131mm x 31mm x 19mm
- 重量: 45g(不含USB线)
- USB 2.0介面
- 二维图像扫描技术
- 扫描速度: 15 cm/sec
- 可扫描字元尺寸: 5~22 pt



#### 功能键:

在扫描时, 为换行功能, 相当于Enter键, 每按一下功能键即向下移动一行。在使用翻译机查询单词翻译功能时, 每按一下功能键, 可切换选查看下一个单词的翻译。



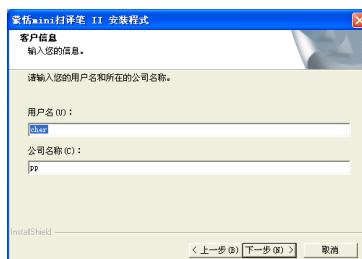
## 软件安装

1. 将mini扫译笔II的光碟片放入光驱中，执行：光驱\SETUP.EXE。

2. 选择安装语言，按〔确定〕，再按〔下一步〕，开始安装。



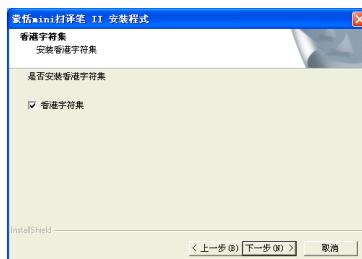
3. 输入使用者名称和公司名称，按〔下一步〕：



4. 请选择扫描笔的型号，再按〔下一步〕继续：



5. 选择是否要安装香港字集，再按〔下一步〕：



## 6. 选择目的地文件夹，按〔下一步〕：



## 7. 选择程序文件夹，按〔下一步〕：



## 8. 点击〔完成〕，重新启动计算机后即完成安装，您也可以选择稍后再重新启动计算机。



## 硬件安装

1. 将mini扫译笔II USB接头，插入计算机USB插孔，Windows系统会侦测到USB扫译笔新硬件，请选择〔否，暂时不〕再按〔下一步〕钮。

**注意：部分计算机无法提供足够电源给多个USB设备使用，建议您将扫译笔接到有外接电源的USB hub上，以避免因电源不足而导致死机。**





2. 请选择〔自动安装软件(推荐) (I)〕选项，再按〔下一步〕钮，系统会自动搜寻硬体安装驱动并进行安装。



3. 请按下〔完成〕钮，完成硬体安装。

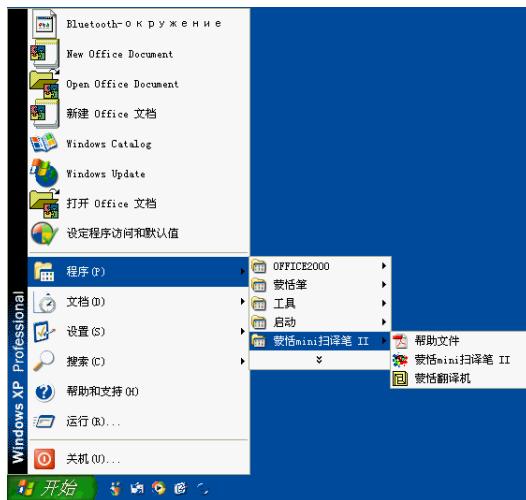
**注意：**第一次运行mini扫译笔II时，会出现  
找到 miniScanEye 的信息，请按〔下  
一步〕继续即可。



## 第三章 文字输入

### 运行蒙恬mini扫译笔II

1. 从〔开始〕 / 〔程序〕 / 〔蒙恬 mini 扫译笔II〕 / 〔蒙恬 mini 扫译笔II〕 打开。



2. 运行后，蒙恬mini扫译笔II的图示，会出现在工作列的右下角。



3. 打开任何文书编辑软体，如MS-Word 或记事本，将光标移到欲输入文字的位置

4. 将欲扫描的文件，平放于桌面，使用 mini 扫译笔II 垂直于文件上滑动

5. mini 扫译笔II 所经过的文字，立即辨认，并且将辨认结果直接输出到光标位置

6. 使用完毕后，打开 mini 扫译笔II 主菜单，选择〔离开〕，即可关闭 mini 扫译笔 II。

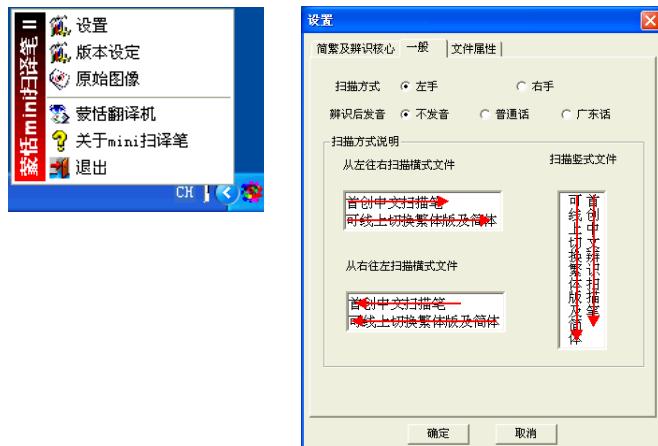




## 扫描方向设置

mini 扫译笔II 必须以固定的方向扫描文章，错误的扫描方向，会造成文字无法正确辨认。

1. 打开mini 扫译笔II 主菜单，选择〔设置〕选项，开启设置对话框。
2. 切换至〔一般〕标题页，依照您个人习惯的扫描方式，选择〔左手〕选项或〔右手〕选项。



## 扫描竖排文章

扫描竖排文章时，请将mini 扫译笔II 垂直于文件上，将文字对齐扫译笔中间的箭头，由上向下滑动扫描。



## 扫描横排文章

扫描横排文章时，您可以选择用〔左手〕或〔右手〕，请将 mini 扫译笔II 垂直于文件上，扫译笔的箭头对齐要扫描的文字，由右向左或由左向右滑动扫描。



右手：从左向右扫描或从右向左扫描



左手：从左向右扫描或从右向左扫描

注意：mini 扫译笔II一次只能扫描辨识一行文字，请将笔端的扫描区域对准该行文字中间。

## 手动设置横竖排扫描

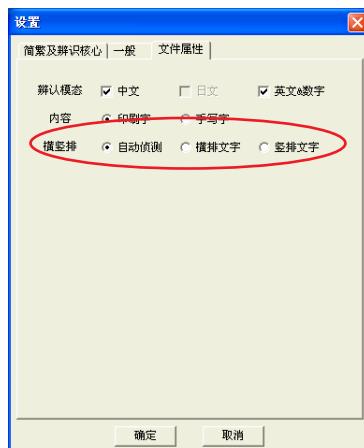
mini 扫译笔II 对于文章的横竖排属性判断，内定值为〔自动侦测〕，您可以任意扫描竖排或横排文章，皆可辨认。但是相对的，每次在辨认文字时，系统都必须判断所扫描辨识的文章，是横排或竖排属性，因此辨认速度较慢。

如果您可以确定所要扫描的文章，属于竖排或横排，可以在〔文件属性〕设置画面中，设置成扫描〔横排文字〕或〔竖排文字〕。



1. 打开 mini 扫译笔 II 主菜单，选择〔设置〕选项，开启设置对话框。

2. 切换至〔文件属性〕标题页，选择〔横排文字〕或〔竖排文字〕。

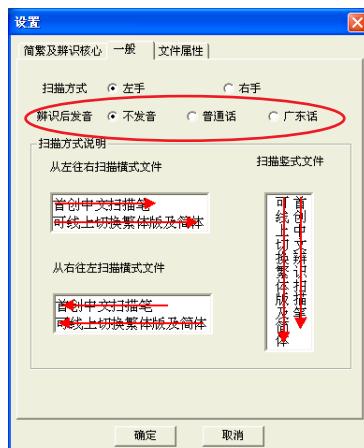


## 边扫描边发音

每次扫描完经辨认后，自动将辨识结果以国语或广东话读出。

1. 打开 mini 扫译笔 II 主菜单，选择〔设置〕选项，打开设置对话框。

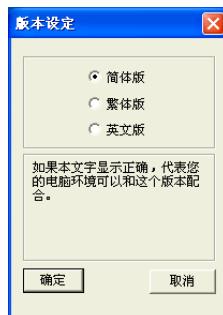
2. 切换至〔一般〕标题页，在〔辨认后发音〕选项，选择〔普通话〕或〔广东音〕，按下〔确定〕。



## 设定界面语言

从 mini 扫译笔 II 主菜单选择〔版本设定〕，打开版本设定对话框，您可以选择繁简或英文显示界面语言。

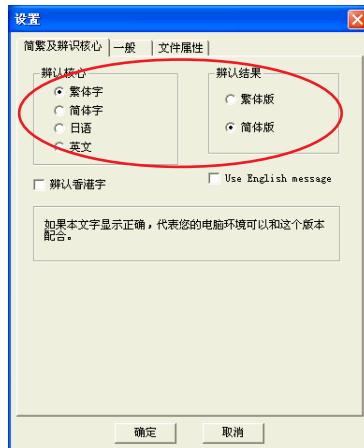
选择后，请查看下方的提示讯息是否能正常显示，若不能正常显示，表示此 Windows 环境不支持此版本语言。



## 简繁及辨识核心设置

使用mini 扫译笔II 扫描文件前, 请先设置繁体字、简体字、日文或英文辨识核心, 不同的设置, 将会得到不同的辨认结果。

1. 打开mini 扫译笔II 主菜单, 选择〔设置〕选项, 开启设置对话盒, 切换至〔简繁及辨识核心〕标题页。



**辨识核心:** 依据扫描的文件的语言, 设置辨认的字集范围。

**辨识结果:** 指定辨认后的文字以繁体或简体码输出。

**Use English Message:** 设置以英文显示蒙恬mini 扫译笔II 的所有文字说明。

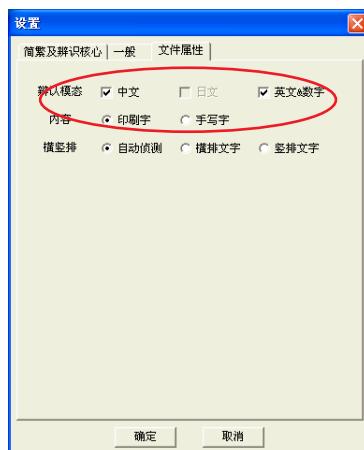
**小秘诀:** mini 扫译笔II 允许扫描输入的文件繁简不拘, 可以任意组合设置, 共有简简、繁简两种组合。

2. 切换至〔文件属性〕标题页。

**辨识模态:** 开启/关闭中文、日文、英文及数字之辨认模态。例如纯英文文件, 可将中文和日文辨认模态关闭, 辨识结果较好。

**内容:** 设置扫描的文件是印刷字或手写字。

**小秘诀:** 如果是手写字文件, 建议使用较黑较粗的签字笔写, 字体尽量端正, 而且字体大小不可太大, 不要超过扫译笔的感应区范围。





## 实作练习

请依照前面小节所描述的方法，扫描下列竖排及横排范例设计文字，扫描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建议扫描下列一个句子，大约5秒钟完成。

若您已经可以将扫描速度，控制在我们建议速度范围内，而且下列这两句范例文字的辨认结果都正确，表示您已经熟悉mini 扫译笔II 的正确操作，可以开始使用扫译笔了。

### 蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

## 气泡式介面

mini 扫译笔II采用气泡式操作介面，视觉化介面完全隐藏。使用mini 扫描笔II扫描文件，会立刻进行文字辨认，辨识结果直接输出到应用软体的光标位置，并且可以连续扫描，辨认结果会一直输出到游标位置。您可以在应用软体中，任意编辑辨认结果。

比如在Word中连续扫描输入〔蒙恬全屏幕手写精灵〕：



## 更正辨识結果

当您想更正某一个字时，只要将光标移到这个字上面，停顿一两秒时间，无须按下任何键，在其下方会开启候选字视窗，让您快速更正错字。

您可以直接点选候选字，或是使用前相关字或后相关字，即可更正错字。



\* 候选字

如果辨认错误的字，可以利用候选字，直接点选更正。

1. 如图, 『恬』错认成其他字, 例如『怡』字。
  2. 将光标移到『怡』字前, 停顿一两秒时间, 即开启候选字视窗。
  3. 如果正确字『恬』出现在候选字内, 直接点选即可更正, 即可看到错别字『怡』, 已更正为『恬』。





### \* 前后相关字

任何连续的两个字(二字词)，第一个字是第二个字的『前相关字』；第二个字是第一个字的『后相关字』。例如『科技』，其中『科』是『技』的前相关字，『技』是『科』的后相关字。

1. 使用mini 扫描笔II 输入文字，辨认结果会直接送到光标位置。

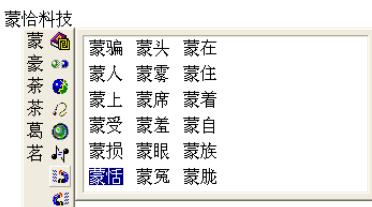
2. 如图，『恬』错认成其他字，如『怡』，而『科』错认成其他字，如『料』。

3. 将光标移到『怡』字上，停顿一两秒时间，将会开启〔候选字视窗〕，将光标移至前相关钮  位置，则会列出所有前相关二字词，如果正确的词『蒙恬』出现在里面，点选后即可更正。

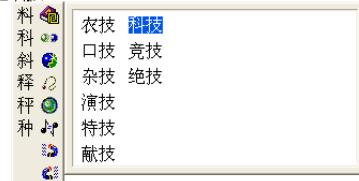
4. 将光标移到『料』字上，停顿一两秒时间，将会开启〔候选字视窗〕，将光标移至后相关钮  位置，则会列出所有后相关二字词，如果正确的词『科技』出现在里面，点选后即可更正。

5. 最后可看到灰色编辑区上已更正的正确结果『蒙恬科技』。

蒙恬科技



蒙恬科技



蒙恬科技

### \* 文字合并

当一个字的笔划，彼此距离太远时，可能会被切割成数个字来辨认，可以利用文字合并功能，将其重新组合成一个字。

如『栋梁』两个字，若被辨识成为『木东梁』三个字，请将光标移到欲合并的第一个字『木』字上，停顿一两秒时间，将开启候选字视窗，请按下候选字视窗的合并钮，即可将『木』与『东』合并为『栋』。



### \* 文字分割

当数个字的笔划，彼此距离太靠近时，可能会被合并当作一个字来辨认，可以利用文字分割功能，将其重新拆开成两个字。

如『日月星辰』四个字，如果被辨识成为『明星辰』三个字，请将光标移到『明』字上，停顿一两秒时间，将会开启候选字视窗，请按下候选字视窗上的分割钮，即可将『明』分割为『日』与『月』。



注意：文字合并和文字分割功能不支援mini 扫译笔 II，只支援蒙恬笔使用。



## 查看原始图像

您除了可以从mini 扫译笔II 主菜单，打开〔原始图像视窗〕，检视最近一次所扫描的原始图像，还可以从候选字视窗中按下 按钮，查看原始图像。

1. 使用扫描笔输入文字，辨认结果会直接送到应用软件的光标位置。
2. 将光标移到欲查看原始图像的文字上面，停顿一两秒时间，将会开启候选字视窗，按下 钮，即可看到该字的原始图像。

## 输入标点符号

直接从候选字视窗中按下常用符号钮 ，打开常用标点符号选单，直接点选，即可在目前光标位置，输入全形或半形的常用标点符号。

蒙恬全屏摹手写精灵



## 即时翻译

用mini 扫译笔II 扫描中文或英文文章，碰到不认识的单词或词句时，可以透过即时翻译功能查看其翻译，免除您查字典的麻烦。

将光标移到要翻译的词上面，在候选字视窗右侧有一排功能钮，按 钮，即打开即时翻译视窗。当您将光标移出解释区域外，解释视窗就会自动消失。



在解释视窗中，按下放音钮 ，将会播放该单词的中文或英文发音；按下 或 ，可以单字顺序查看前后相邻近的单词解释；按下 ，可以看到更进一步的短语等解释。



## 第四章 蒙恬翻译机

这是一个中英文电子翻译字典，包含英汉/汉英单字查询，及英汉/汉英整篇翻译。

从〔开始〕/〔程式〕/〔蒙恬mini 扫译笔II〕/〔蒙恬翻译机〕打开。



您也可以从蒙恬mini 扫译笔II主功能表中选择〔蒙恬翻译机〕。



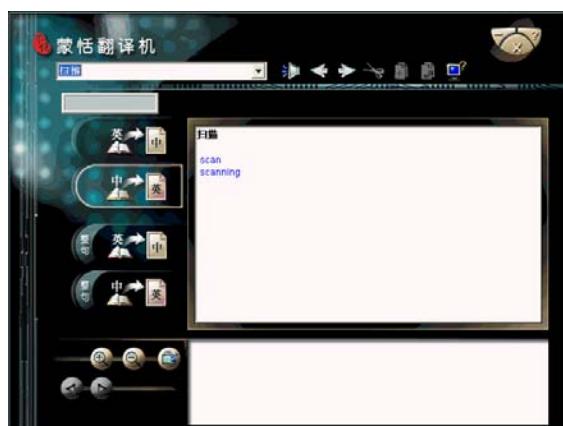
### 英文单字查询

1. 从左边选择〔英汉〕翻译选项。
2. 在左上角的输入框内，直接输入您需要查询的英文单字，按下Enter键确认后，即可显示此单字的中文解释。
3. 切换中间的字义、词类变化、相关片语及辨析四个不同标题页，可分别查看此英文单字的解释。



## 中文单字查询

1. 从左边选择〔汉英〕翻译选项。
2. 在左上角的输入框内，直接输入您要查询的中文字词，按下Enter键确认后，即可显示此字词的英文翻译。



## 英翻中整篇翻译

1. 从左边选择〔整句英汉〕翻译选项。

2. 在上面的输入框内，输入您想要翻译的一篇英文文章，按下〔翻译〕钮或 mini 扫译笔II 上的功能键，开始整篇翻译，翻译结果显示在下面输入框内。



小秘诀：整篇英汉翻译，请务必在每个句子后面，加上一个半形的句号，以提高正确率。

## 中翻英整篇翻译

1. 从左边选择〔整句汉英〕翻译选项。
2. 在上面的输入框内，输入您想要翻译的一篇中文文章，按下〔翻译〕钮或 mini 扫译笔II 上的功能键，开始整篇翻译，翻译结果显示在下面输入框内。





按下发音按钮 ，如果是单字查询，将会朗读该单字的中文或英文发音；

如果是整篇翻译，将会对目前光标所在的输入框内容，整篇朗读发音。

在翻译机介面上还有其它的按钮，其功能如下：

 / ：按〔上一个/下一个〕钮，可单字顺序查看前后邻近的单字解释。

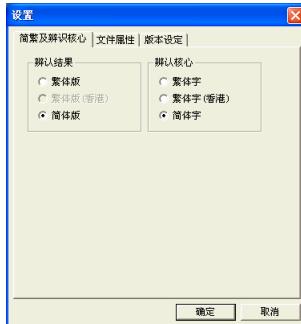
：剪下按钮，可剪下所选内容。(在整句翻译时才可使用)

：复制按钮，可复制所选的内容。

：贴上按钮，可贴上复制的内容。(在整句翻译时才可使用)

：删除按钮，在整句翻译中，删除所有输入及翻译内容。

：设定按钮，可开启设定页面，设定简繁及辨识核心和文件属性。



在使用单字查询时，您并不需要输入全部的字串，如果列表中已经出现您欲查询的单字，可以方向键移到该字上面，按下 Enter 键即可查询。



## 扫描输入翻译

当您在查询单字或翻译文章时，除了使用键盘输入外，也可以使用扫描笔将文字扫描输入，而扫描的原始图像会显示在最下面让您校对。



单字翻译时，若用扫描笔扫描文字，可以将整行文字一次扫描输入，蒙恬mini翻译机会自动分析并显示一个有意义的单字解释，然后每按一下扫描笔上的功能键，就会显示下一个单字解释，继续按功能键，直到您看到欲查询的单字解释出现为止。

也可以通过往前 或往后 按钮，查看所扫描字词的前一个或后一个字词解释。

您可以通过放大 或缩小 按钮，调整扫描输入的文字原始图像的显示比例。还可以通过保存 按钮，打开另存对话框，将扫描的图像以图片格式另存到电脑。





您也可以整句扫描输入文字，输入完毕，您可以按mini 扫译笔II 上的功能键或翻译 按钮，对所扫描输入的内容进行翻译。您可以扫描一句翻译一句，也可以全部扫描完再一起翻译。



在整句翻译状态下，往前 和往后 按钮为不可使用状态。

# 蒙恬mini扫译笔II 使用手册

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2006年7月出版

